



PROTOCOLLO DI LEGALITA'

ETHISCHES PROTOKOLL ZUR LEGALITÄT

PREMESSO

- che una corretta ed efficace politica di prevenzione antimafia deve tendere alla realizzazione di misure finalizzate ad evitare ed eventualmente a rimuovere quegli ostacoli che le infiltrazioni negli appalti pubblici da parte della criminalità organizzata, sulla base delle esperienze acquisite nelle "aree geografiche a rischio", solitamente frappongono al libero esercizio dell'attività imprenditoriale e della libera concorrenza;
- che il territorio della provincia di Bolzano, storicamente immune da tali forme di penetrazione criminale, con la realizzazione di grandi opere pubbliche attualmente in corso di esecuzione o di programmazione, potrebbe trovarsi ad essere esposto a tentativi di infiltrazione;
- che, pertanto, si rende necessario porre in essere ogni misura idonea ad evitare l'ingerenza della criminalità organizzata con strumenti di prevenzione avanzata in grado di neutralizzare rischi di inquinamento dei rapporti economici;
- che per contrastare il citato fenomeno criminale, sono istituiti presso le Prefetture appositi "Gruppi Interforze" per il monitoraggio delle infrastrutture e degli insediamenti industriali e per la prevenzione e repressione dei tentativi di infiltrazione mafiosa, in attuazione del Decreto Interministeriale 14 marzo 2003 e dell'art.15, comma 5, Decreto Legislativo 20 agosto 2002, n. 190. I predetti Gruppi operano in collegamento con la Direzione Investigativa Antimafia, la quale, nel caso di opere che interessino il territorio di più province, assicura il raccordo dell'attività di tali organismi, nonché con il Servizio per l'Alta Sorveglianza delle Grandi Opere.

VORAUSGESCHICKT

- dass das Ziel einer korrekten und effizienten Politik zur Mafia-Vorbeugung die Umsetzung von Maßnahmen zur Vermeidung und eventuell zur Beseitigung jener Hindernisse sein muss, welche durch Infiltration organisierter Kriminalität im Bereich der öffentlichen Ausschreibungen, nach den in den „geographischen Risikozonen“ gesammelten Erfahrungen zu urteilen, üblicherweise die freie Ausübung der unternehmerischen Tätigkeit sowie des freien Wettbewerbs beeinträchtigen;
- dass das Gebiet der Provinz Bozen, das im Laufe der Geschichte von diesen Formen der kriminellen Infiltration verschont geblieben ist, mit der Realisierung von derzeit in Ausführung bzw. in Planung befindlichen, öffentlichen Großbauvorhaben Infiltrationsversuchen ausgesetzt sein könnte;
- dass es daher erforderlich ist, alle Arten von geeigneten Maßnahmen zur Vermeidung von Eingriffen organisierter Kriminalität umzusetzen; dies durch fortgeschrittene vorbeugende Maßnahmen, die es ermöglichen, Risiken einer Beeinträchtigung der Wirtschaftsbeziehungen auszuschalten;
- dass zur Bekämpfung dieses kriminellen Phänomens bei den Präfekturen eigene „Streitkraftübergreifende Gruppen“ (Gruppi Interforze) zur Überwachung der Infrastrukturen und der Industrieanlagen sowie zur Vorbeugung und zur Bekämpfung von Versuchen der Infiltration durch die Mafia, gemäß Ministerialdekret vom 14. März 2003 und Art.15, Absatz 5, G.D. Nr. 190 vom 20. August 2002, eingerichtet wurden. Diese Gruppen arbeiten gemeinsam mit der Direzione Investigativa Antimafia (nat.ital.Kriminalamt zur Bekämpfung der Mafia, A.d.Ü.), die im Fall von Bauwerken, die sich auf das Gebiet mehrerer Provinzen erstrecken, die Zusammenarbeit zwischen diesen Einrichtungen sowie mit der Koordinierungsstelle für die Oberbauleitung von großen Infrastrukturvorhaben gewährleistet.



- che un valido strumento per incidere sul fenomeno sopra delineato si è dimostrato quello dei "Protocolli di Legalità", la cui stipula è stata prevista dal Decreto Interministeriale 14 marzo 2003, e s.m.i., in relazione agli artt. 9, comma 3, lett. e) e 15, comma 5, del decreto legislativo n. 190/2002 (confluiti negli artt. 176 e 180 del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, "Codice dei contratti pubblici"), insieme alla costituzione di una rete di monitoraggio di infrastrutture ed insediamenti industriali per la prevenzione e repressione dei tentativi di infiltrazione mafiosa;

- che l'art. 15 della legge 7 agosto 1990, nr. 241, relativo agli "accordi tra Amministrazioni", stabilisce che, anche al di fuori delle ipotesi espressamente contemplate dal precedente art. 14, le Pubbliche Amministrazioni possono sempre concludere tra loro accordi per disciplinare lo svolgimento di attività di interesse comune;

- che il legislatore tramite recenti disposizioni normative quali il D.P.R. 2 agosto 2010 nr. 150 e la legge 13 agosto 2010 nr. 136 ha ulteriormente implementato la valenza dei Gruppi Interforze;

CONSIDERATO

- che con legge 6 marzo 2006 nr. 115 è stato ratificato l'accordo tra la Repubblica Italiana e l'Austria per la realizzazione di un tunnel ferroviario di base sull'asse del Brennero, firmato a Vienna il 30 aprile 2004;

- che BBT-SE, società di diritto europeo con sede in Bolzano dal 01.07.2011, è attualmente impegnata nella realizzazione della Galleria di base del Brennero e del relativo cunicolo esplorativo, opera di notevole valore economico e strategico;

- dass sich die „Ethischen Protokolle zur Legalität“ als taugliches Instrument zur Einflussnahme auf das oben beschriebene Phänomen herausgestellt haben. Die Erstellung dieser Protokolle wurde im Ministerialdekret vom 14. März 2003 i.g.F. in Bezug auf die Art. 9, Abs. 3, lit. e) und 15, Abs. 5, des G.v.D. Nr. 190/2002 (eingegliedert in die Art. 176 und 180 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006, „Kodex für öffentliche Verträge“), gemeinsam mit der Bildung eines Netzwerks zur Überwachung der Infrastrukturen und der Industrieanlagen zur Vorbeugung und Bekämpfung von Infiltrationsversuchen durch die Mafia, vorgesehen;

- dass der Art. 15 des Gesetzes Nr. 241 vom 7. August 1990 bezüglich „Vereinbarungen zwischen den Verwaltungen“ festlegt, dass die Öffentlichen Verwaltungen auch außerhalb der im vorhergehenden Art. 14 ausdrücklich genannten Fälle untereinander stets Vereinbarungen treffen können, um die Durchführung von im gemeinsamen Interesse liegenden Tätigkeiten zu regeln;

- dass der Gesetzgeber mit neueren gesetzlichen Bestimmungen, wie dem D.P.R. Nr. 150 vom 2. August 2010 und dem Gesetz Nr. 136 vom 13. August 2010, die Bedeutung der „Streitkraftübergreifenden Gruppen“ verstärkt implementiert hat;

UNTER BERÜCKSICHTIGUNG

- dass mit Gesetz Nr. 115 vom 6. März 2006 das Abkommen zwischen der Italienischen Republik und Österreich zur Verwirklichung eines Eisenbahnbasistunnels auf der Brennerachse am 30. April 2004 in Wien unterzeichnet wurde;

- dass die BBT-SE, Gesellschaft nach europäischem Recht, seit 01.07.2011 mit Sitz in Bozen, derzeit mit der Errichtung des Brenner Basistunnels und des dazugehörigen Erkundungsstollens, ein Bauwerk von beträchtlicher wirtschaftlicher und strategischer Bedeutung, beschäftigt ist;



- che tra le infrastrutture strategiche di cui alla legge nr. 443 del 21 dicembre 2001 è ricompresa anche la suddetta galleria di Base del Brennero;

- che le opere da realizzare determinano, per volume di investimento, complessità e durata dei lavori, un rilevante impatto sul territorio della provincia di Bolzano;

- dass in den strategischen Infrastrukturen gemäß Gesetz Nr. 443 vom 21. Dezember 2001 auch der oben genannte Brenner Basistunnel enthalten ist;

- dass die zu errichtenden Bauwerke in Bezug auf Investitionsvolumen, Komplexität und Dauer der Arbeiten erhebliche Auswirkungen auf das Gebiet der Provinz Bozen nach sich ziehen;

RILEVATO

- che con decreto del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano nr. 020229/Gab. del 16.1.2004, e successive modifiche e integrazioni, è stato costituito un "Gruppo Interforze", ai sensi dell'art. 5 comma 3 del decreto del Ministro dell'Interno del 14 marzo 2003;

- che il citato Gruppo Interforze ha il compito di svolgere accertamenti sull'attività delle imprese aggiudicatrici di appalti, subappalti o affidatarie di servizi, lavori e forniture, per acquisire gli elementi informativi utili ad individuare gli effettivi titolari e verificare l'eventuale sussistenza di compartecipazione nella loro conduzione da parte di soggetti direttamente o indirettamente legati ad associazioni criminali;

FESTGESTELLT

- dass mit Dekret des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen Nr. 020229/Gab. vom 16.1.2004 i.g.F. eine „Streitkraftübergreifende Gruppe“ im Sinne des Art. 5 (3) des Dekrets des Innenministers vom 14. März 2003 eingerichtet wurde;

- dass diese „Streitkraftübergreifende Gruppe“ die Aufgabe hat, Untersuchungen über die Tätigkeit der Zuschlagsempfänger-Unternehmen von Ausschreibungen sowie der Subauftragnehmer und der Auftragnehmer von Dienstleistungen, Arbeiten und Lieferungen durchzuführen, um die nötigen Informationen zur Ermittlung der tatsächlichen Inhaber einzuholen und zu überprüfen, ob an der Unternehmensführung eventuell Personen beteiligt sind, die direkt oder indirekt mit kriminellen Vereinigungen in Verbindung stehen;

RITENUTO

- che gli investimenti previsti con i conseguenti interventi infrastrutturali non possono essere negativamente condizionati ed ostacolati da eventuali fattori ambientali che impediscano il normale svolgimento delle attività imprenditoriali;

- che è volontà dei firmatari del presente protocollo assicurare la realizzazione del preminente interesse pubblico alla legalità ed alla trasparenza nel settore dei pubblici appalti

FESTGEHALTEN

- dass die mit den entsprechenden Infrastrukturmaßnahmen vorgesehenen Investitionen nicht durch etwaige Umweltfaktoren negativ beeinflusst und beeinträchtigt werden können, welche die normale Abwicklung der unternehmerischen Tätigkeiten behindern;

- dass es die Absicht der unterfertigten Parteien des vorliegenden Protokolls ist, die Verwirklichung des überragenden öffentlichen Interesses an der Gesetzlichkeit und der Transparenz im Bereich der



interessanti la realizzazione di opere pubbliche, l'erogazione di forniture e servizi pubblici, esercitando completamente i poteri di monitoraggio e vigilanza attribuiti dalla legge, anche ai fini di prevenzione, controllo e contrasto dei tentativi di infiltrazione mafiosa e di verifica della sicurezza e della regolarità dei cantieri di lavoro;

öffentlichen Ausschreibungen betreffend die Errichtung öffentlicher Bauwerke sowie die Bereitstellung öffentlicher Lieferungen und Leistungen sicherzustellen und dazu die dem Gesetz zuerkannten Überwachungs- und Aufsichtsbefugnisse vollständig auszuüben; dies auch zur Vorbeugung, Kontrolle und Bekämpfung von Infiltrationsversuchen durch die Mafia sowie zur Überprüfung der Sicherheit und der Vorschriftsmäßigkeit der Baustellen;

SI STIPULA

WIRD VEREINBART

ART.1

ART.1

tra BBT-SE ed il Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano il seguente "Protocollo di Legalità" finalizzato a garantire una rapida e corretta esecuzione delle opere citate in premessa, da realizzarsi nella provincia di Bolzano.

zwischen der BBT-SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen das folgende „Ethische Protokoll zur Legalität“ abzuschließen, das auf die Sicherstellung einer raschen und korrekten Ausführung der eingangs genannten, in der Provinz Bozen zu errichtenden Bauwerke, abzielt.

ART.2

ART.2

Le parti interessate, preliminarmente, nella comune volontà di garantire, nei confronti della collettività, la massima legalità e trasparenza, si impegnano allo scrupoloso rispetto delle disposizioni riguardanti la normativa antimafia, in ordine a quanto previsto dal "*regolamento recante norme per la semplificazione dei procedimenti relativi al rilascio delle comunicazioni e delle informazioni antimafia*", emanato con D.P.R. del 3 giugno 1998, ove si prevede che il Prefetto della provincia interessata all'esecuzione delle opere e dei lavori pubblici di cui all'art. 4, comma 1, lett. a, del Dlgs. nr. 490 del 1994 è tempestivamente informato dalla stazione appaltante della pubblicazione del bando di gara.

Im gemeinsamen Willen, der Allgemeinheit gegenüber ein Höchstmaß an Gesetzlichkeit und Transparenz zu gewährleisten, verpflichten sich die betroffenen Parteien zunächst zur genauen Einhaltung der Antimafia-Vorschriften in Bezug auf die Bestimmungen der mit D.P.R. vom 3. Juni 1998 erlassenen "*Verordnung zur Vereinfachung von Verfahren zur Ausstellung der Antimafia-Mitteilungen und Informationen*", in der vorgesehen ist, dass der Präfekt jener Provinz, die von der Ausführung der gem. Art. 4 (1) lit. a des L.D. Nr. 490 aus dem Jahr 1994 vorgesehenen Bauwerke und öffentlichen Arbeiten betroffen ist, vom Auftraggeber umgehend über die Bekanntmachung der Ausschreibung verständigt wird.

In tale ottica, BBT-SE s'impegna ad inserire nei bandi di gara che saranno pubblicati successivamente alla stipula del presente protocollo, riguardanti attività da svolgersi in

In Anbetracht dessen verpflichtet sich die BBT-SE, folgende Klausel in die Ausschreibungsunterlagen, die nach Abschluss des vorliegenden Protokolls veröffentlicht werden und auf italienischem



territorio italiano, o comunque in relazione ad opere da realizzarsi sul territorio italiano, la seguente clausola: *"La stazione appaltante si riserva di acquisire, **preventivamente all'aggiudicazione dell'appalto**, le informazioni antimafia ai sensi del D.P.R. 252/98 e, qualora risultassero, a carico del concorrente partecipante in forma singola, associato, consorziato, società cooperativa, tentativi o elementi di infiltrazioni mafiose, la stazione appaltante procede all'esclusione del concorrente dalla gara"*.

BBT-SE s'impegna, ai fini delle valutazioni discrezionali ammesse dalla legge, ad inserire, altresì, nei propri bandi di gara la facoltà per l'ente di escludere le ditte per le quali il Prefetto fornisce informazioni antimafia ai sensi dell'art. 1 septies del D.L. 629/82 e a vincolare a tali prescrizioni tutti gli affidamenti e i sub affidamenti che conseguiranno nella fase esecutiva dell'opera.

ART.3

BBT-SE s'impegna ad includere nei propri bandi di gara le seguenti clausole che dovranno essere osservate dalle ditte partecipanti:

• clausola nr. 1

"la sottoscritta impresa offerente dichiara di non trovarsi in situazioni di controllo di cui all'art. 2359 C.C. o in una qualsiasi relazione anche di fatto, con nessun soggetto partecipante alla gara o "indicato" da altro concorrente e che non si è accordata e non si accorderà con altri partecipanti alla gara" o di collegamento (formale e/o sostanziale) con altri concorrenti e che non si è accordata e non si accorderà con altre partecipanti alle gare";

Alternativamente l'impresa potrà dichiarare: "di essere in una situazione di controllo di cui all'art. 2359 C.C. o in una relazione, anche di fatto, con un altro soggetto partecipante alla medesima procedura o "indicato" da altro concorrente. In tal caso dovrà indicare il nominativo del soggetto con

Staatsgebiet durchzuführende Tätigkeiten betreffen bzw. in Verbindung mit auf italienischem Staatsgebiet zu errichtenden Bauwerken stehen, aufzunehmen: *"Der Auftraggeber hat das Recht, **vor der Zuschlagserteilung** die Antimafia-Informationen im Sinne des D.P.R. Nr. 252/98 einzuholen. Sollte daraus hervorgehen, dass zu Lasten des als Einzelunternehmer, als Bietergemeinschaft, Konsortium oder Genossenschaft teilnehmenden Bieters Versuche oder Elemente einer Infiltration durch die Mafia vorliegen, schließt der Auftraggeber den Bieter vom Ausschreibungsverfahren aus"*.

Die BBT-SE verpflichtet sich zum Zweck der rechtlich zulässigen Ermessensbefugnis ferner, in ihre Ausschreibungen das Recht seitens der ausschreibenden Stelle aufzunehmen, jene Unternehmen auszuschließen, zu denen der Präfekt Antimafia-Informationen im Sinne des Art. 1 septies des G.D. Nr. 629/82 liefert, und sämtliche Vergaben und Weitervergaben im Rahmen des betreffenden Bauvorhabens an diese Bestimmungen zu binden.

ART.3

Die BBT-SE verpflichtet sich, die folgenden Klauseln, die von den teilnehmenden Unternehmen einzuhalten sind, in ihre Ausschreibungen aufzunehmen:

• Klausel Nr. 1

"Das unterfertigte Unternehmen erklärt, sich in keinen Kontrollsituationen gemäß Art. 2359 BGB zu befinden bzw. in keiner, auch nicht sachlichen, Beziehung mit einem der Bieter bzw. mit einem von einem anderen Bieter „angegebenen" Subjekt zu stehen. Es erklärt weiters, mit keinen anderen Bietern Absprachen getroffen zu haben und dies auch in Zukunft nicht zu beabsichtigen."

Alternativ dazu kann das Unternehmen Folgendes erklären: „sich in einer Kontrollsituation gemäß Art. 2359 BGB zu befinden bzw. in einer, wenn auch sachlichen, Beziehung mit einem anderen Bieter des gleichen Verfahrens bzw. mit einem von einem anderen Bieter „angegebenen" Subjekt zu



cui è in una situazione di controllo o in una relazione anche di fatto e di aver formulato autonomamente l'offerta e che pertanto la situazione di controllo o di relazione, anche di fatto, non ha influito sulla formulazione dell'offerta;

• **clausola nr. 2**

"la sottoscritta offerente s'impegna a denunciare alla magistratura o agli organi di polizia ed in ogni caso all'amministrazione aggiudicatrice ogni illecita richiesta di danaro, prestazione o altra utilità ad essa formulata prima della gara o nel corso dell'esecuzione dei lavori, anche attraverso suoi agenti, rappresentanti o dipendenti e comunque ogni illecita interferenza nelle procedure di aggiudicazione o nella fase di esecuzione dei lavori;

• **clausola nr. 3**

"la sottoscritta impresa offerente s'impegna a denunciare immediatamente alle forze di polizia, dandone comunicazione alla stazione appaltante, ogni tentativo di estorsione, intimidazione o condizionamento di natura criminale in qualunque forma esso si manifesti nei confronti dell'imprenditore, degli eventuali componenti la compagine sociale o dei loro familiari (richiesta di danaro / tangenti, pressioni per indirizzare l'assunzione di personale o l'affidamento di lavorazioni, forniture, servizi o simili a determinate imprese, danneggiamenti furti di beni personali o in cantiere, ecc.), come da modello di dichiarazione allegato" che forma parte integrante del presente protocollo.

Le clausole di cui ai precedenti punti 1, 2 e 3 devono formare parte integrante dello stipulando contratto con l'impresa aggiudicataria.

La stazione appaltante s'impegna, altresì, ad evidenziare nei bandi di gara che l'impresa che si renderà responsabile dell'inosservanza di una delle predette clausole non sarà considerata di

stehen. In diesem Fall muss er den Namen des Subjektes angeben, mit dem eine Kontrollsituation oder eine, wenn auch sachliche, Beziehung besteht. Er muss weiters erklären, dass er das Angebot eigenständig formuliert hat und dass die Kontrollsituation bzw. die, wenn auch sachliche Beziehung, die Angebotserstellung nicht beeinflusst hat;

• **Klausel Nr. 2**

„der unterfertigte Bieter verpflichtet sich, alle unrechtmäßigen Forderungen von Geld, Leistungen oder sonstigen Vorteilen, die vor der Ausschreibung oder während der Bauausführung an ihn gerichtet wurden, auch über seine Mittelsmänner, Vertreter oder Mitarbeiter, und jedenfalls alle rechtswidrigen Eingriffe im Rahmen der Vergabeverfahren oder während der Bauausführungsphase dem Gericht bzw. den Polizeiorganen und in jedem Fall dem Auftraggeber zu melden;

• **Klausel Nr. 3**

„das unterfertigte Bieterunternehmen verpflichtet sich, durch Mitteilung an den Auftraggeber, den Polizeikräften umgehend jeden Versuch der Erpressung, Einschüchterung oder Beeinflussung krimineller Natur, in welcher Form auch immer diese gegenüber dem Unternehmer, den etwaigen Mitgliedern der Gesellschaftsstruktur oder deren Familienangehörigen erfolgt, zu melden (Schmiergeldforderungen/ Geldforderungen, Druckausübung, um die Einstellung von Personal oder die Vergabe von Arbeiten, Lieferungen, Dienstleistungen o. ä. an bestimmte Unternehmen zu erwirken, Beschädigungen, Diebstahl von persönlichen Sachen bzw. auf der Baustelle etc.); dies erfolgt mithilfe des beigefügten Erklärungsmusters", das einen integrierenden Bestandteil des vorliegenden Protokolls bildet.

Die in den vorhergehenden Punkten 1, 2 und 3 genannten Klauseln müssen einen integrierenden Bestandteil des mit dem Zuschlagsempfänger abzuschließenden Vertrags bilden.

Der Auftraggeber verpflichtet sich ferner, in den Ausschreibungsunterlagen festzuhalten, dass das Unternehmen, welches für die Nichteinhaltung einer der oben genannten,



gradimento e che pertanto si procederà alla risoluzione del relativo contratto d'appalto.

Klauseln verantwortlich ist, nicht gebilligt wird und dass der entsprechende Vergabeauftrag daher aufgelöst wird.

ART. 4

BBT-SE s'impegna ad inserire nei bandi di gara apposita clausola in virtù della quale si fa carico nei confronti del Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano, di trasmettere con modalità che assicurino tempestività e completezza dell'adempimento, le informazioni relative a tutti i soggetti esecutori e sub-appaltatori di quest'ultimi. In particolare, dovrà assumere l'impegno di trasmettere, sulla base di quanto previsto dall'art. 118 Decreto Legislativo n. 163/2006 e successive modifiche, "per tutti i sub-contratti stipulati per l'esecuzione dell'appalto, il nome del sub-contraente, l'importo del contratto, l'oggetto del lavoro, servizio o fornitura".

BBT-SE s'impegna a osservare le seguenti clausole:

oltre all'obbligo di conferimento dei dati relativi a tutti i sub-contratti di cui all'art. 118 del Dlgs nr. 163/2006

1. tutti gli affidamenti a valle dell'aggiudicazione principale, di importo superiore a 50.000 euro, devono essere subordinati all'acquisizione delle informazioni antimafia e sottoposti a clausola risolutiva espressa, in maniera da procedere alla revoca dell'autorizzazione del sub-contratto e alla automatica risoluzione del vincolo, con conseguente estromissione dell'impresa, in caso di informazioni positive. Al fine di accelerare la procedura di autorizzazione, potrà prevedersi che per i subcontratti oggetto dell'estensione – vale a dire di importo inferiore a quello indicato nel richiamato art. 10, comma 1, lettera c) del D.P.R. nr. 252/1998 – l'autorizzazione di cui all'art. 118 del Dlgs. nr. 163/2006 possa essere rilasciata previa esibizione del certificato camerale con l'apposita dicitura antimafia, ferma restando la successiva acquisizione delle informazioni prefettizie con gli eventuali effetti rescissori sopra indicati.

ART. 4

Die BBT-SE verpflichtet sich, in die Ausschreibungen eine entsprechende Klausel aufzunehmen, mit der sie sich gegenüber dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen dazu verpflichtet, die Informationen über sämtliche Auftragnehmer und deren Subauftragnehmer rechtzeitig und vollständig zu übermitteln. Insbesondere muss sie sich dazu verpflichten, auf Grundlage der Bestimmungen des Art. 118 L.D. Nr. 163/2006 „für alle zur Durchführung der Ausschreibung abgeschlossenen Subaufträge den Namen des Subunternehmers, die Auftragssumme, den Gegenstand der Bau-, Dienst- oder Lieferleistung“ zu übermitteln.

Die BBT-SE verpflichtet sich zur Einhaltung der folgenden Klauseln:

zusätzlich zur Verpflichtung, die Daten betreffend sämtliche Subaufträge gemäß Art. 118 des L.D. Nr. 163/2006 bereitzustellen

1. alle auf die Erteilung des Hauptauftrags folgenden Vergaben mit einem Auftragswert von mehr als 50.000 Euro müssen an die Einholung von Antimafia-Informationensbereitstellung sowie an die ausdrückliche Aufhebungsklausel gebunden sein, um im Fall von positiven Informationen den Widerruf der Genehmigung des Subauftrags und die automatische Auflösung der vertraglichen Bindung mit daraus folgendem Ausschluss des Unternehmens vornehmen zu können. Um das Prüfverfahren zu beschleunigen, kann für Subaufträge, die Gegenstand der erweiternden Überprüfung sind – d. h. jene mit einer geringeren als der in Art. 10, Absatz 1, lit. c) des D.P.R. Nr. 252/1998 angeführten Auftragssumme – vorgesehen werden, dass die Genehmigung gemäß Artikel 118 des G.v.D. Nr. 163/2006 nach Vorlage des Handelskammerauszugs mit gesonderter Antimafia Unbedenklichkeitserklärung ausgestellt wird, wobei die anschließende Einholung der Auskünfte von der Präfektur mit den eventuellen, oben angeführten Vertragsauflösenden Wirkungen davon



Tenuto conto dell'ulteriore estensione di tali verifiche anche a prestazioni non inquadrabili nel sub-appalto, ai sensi delle norme richiamate, si potrà inoltre prevedere una fascia di esenzione dall'espletamento delle verifiche antimafia per gli acquisti di materiale di pronto reperimento fino all'importo di 20.000 euro (fermo restando l'obbligo di conferimento dei dati del fornitore);

2. nel caso di attivazione della clausola risolutiva espressa, l'appaltatore principale applicherà, quale ulteriore deterrente, una penale, a titolo di liquidazione forfettaria dei danni, pari al 10% del valore del sub-contratto, salvo il maggior danno;
3. BBT SE valuterà le cd. *informazioni supplementari atipiche* - di cui all'art. 1 septies del decreto legge 6 settembre 1982 nr. 629, convertito nella legge 12 ottobre 1982 nr. 726, e successive integrazioni - ai fini del gradimento dell'impresa sub-affidataria (subappalto o subcontratto), per gli effetti di cui all'art. 11, comma 3, del richiamato D.P.R. nr. 252/1998;
4. verranno previste apposite misure di monitoraggio e sanzionatorie relative alla fase di cantierizzazione dell'opera dirette a:
 - a) monitorare gli assetti societari delle imprese sub-affidatarie, fino a completamento dell'opera stessa, comunicando al Commissariato del Governo, in caso di variazioni, gli aggiornamenti dei dati già forniti in attuazione dell'obbligo di comunicazione di cui si è detto;
 - b) fermo restando l'obbligo di denuncia all'Autorità Giudiziaria, sanzionare i tentativi di pressione criminale sull'impresa affidataria stessa e su quelle sub-affidatarie non immediatamente comunicati alla Prefettura, attraverso apposite clausole contrattuali che possono arrivare fino alla revoca degli affidamenti.

unberührt bleiben. Unter Berücksichtigung der weiteren Erstreckung dieser Überprüfungen auch auf solche Leistungen, die nicht den Subaufträgen zuordenbar sind, kann lt. den genannten Vorschriften auch ein Bereich vorgesehen werden, der eine Befreiung von der Durchführung der Antimafia-Überprüfungen für den Erwerb von sofort verfügbarem Material bis zu einem Betrag von 20.000 Euro (unbeschadet der Bereitstellungspflicht der Daten des Lieferanten) vorsieht.

2. Bei Inanspruchnahme der ausdrücklichen Aufhebungsklausel wird der Hauptauftragnehmer als weitere Abschreckmaßnahme zur pauschalen Schadensvergütung eine Vertragsstrafe in Höhe von 10% der Subauftragssumme, vorbehaltlich des weiteren Schadenersatzanspruchs, anwenden;
3. Die BBT SE bewertet die sog. atypischen Zusatzinformationen - gemäß Art. 1 septies des Gesetzesdekrets Nr. 629 vom 6. September 1982, umgewandelt in das Gesetz Nr. 726 vom 12. Oktober 1982, i.g.F. - zwecks Zustimmung des Subauftragnehmers gem. Artikel 11 (3) des genannten D.P.R. Nr. 252/1998;
4. Es werden geeignete Überwachungs- und Strafmaßnahmen für die Baustelleneinrichtungsphase vorgesehen, die ausgerichtet sind auf:
 - a) die Überwachung der Gesellschaftsstrukturen der Subauftragnehmer-Firmen bis zum Abschluss des Bauwerks, wobei dem Regierungskommissariat, im Fall von Änderungen, die Aktualisierungen der bereits in Umsetzung der genannten Mitteilungspflicht bereitgestellten Daten mitzuteilen sind;
 - b) vobehaltlich der Pflicht der Anzeige an die Gerichtsbehörde, nicht unmittelbar in der Präfektur gemeldete Versuche kriminellen Drucks auf das Unternehmen selbst und auf Subunternehmen u. a. durch geeignete Vertragsklauseln, die bis zum Widerruf der Vergaben führen können, ahnden.



BBT-SE s'impegna, inoltre a prevedere l'obbligo di costituire una banca dati delle imprese esecutrici che dovrà essere costantemente aggiornata in tempo reale;

BBT-SE s'impegna, altresì, ad inserire nei bandi di gara l'obbligo di imporre la sottoposizione dei subappalti e dei subcontratti successivi all'aggiudicazione principale, anche laddove questi ultimi siano stati stipulati dai subappaltatori, alle verifiche disposte in attuazione dell'art. 10 del D.P.R. 3 giugno 1998 nr. 252, anche quando il relativo importo sia inferiore alla soglia di valore fissata dal comma 1, lettera c) dello stesso art. 10 ma comunque superiore a 50.000 Euro. Tale obbligo dovrà riguardare, fra le altre, le seguenti prestazioni di servizi e forniture considerate esposte al pericolo di infiltrazione criminale, altrimenti non riconducibili al sistema delle verifiche antimafia:

- trasporto di materiali a scarica;
- smaltimento rifiuti;
- smaltimento terra;
- scavo e movimento terra;
- fornitura e/o trasporto terra;
- fornitura e/o trasporto di calcestruzzo, cemento, inerti (pietrisco, sabbia, materiale da cantiere in genere);
- fornitura e/o trasporto di bitume;
- affidamento lavori;
- factor;
- altre forniture;
- noli a freddo;
- forniture di ferro lavorato;
- servizi di guardiania di cantiere;
- spese di cantiere, comprese quelle di mensa e pulizie;
- acquisizioni, dirette o indirette, di materiale da cava per inerti e di materiali da cave di prestito per realizzazione di opere in terra;

Die BBT-SE verpflichtet sich ferner zur Einrichtung einer Auftragnehmer-Datenbank, die laufend in Echtzeit zu aktualisieren ist;

Die BBT-SE verpflichtet sich ferner, in die Ausschreibungen die Auflage aufzunehmen, die Subaufträge und die auf die Vergabe des Hauptauftrags folgenden Weitervergaben verpflichtend den in Umsetzung des Art. 10 des D.P.R. Nr. 252 vom 3. Juni 1998 vorgesehenen Überprüfungen zu unterziehen, auch wenn der entsprechende Betrag unterhalb des in Absatz 1, lit. c) des Art. 10 angeführten Schwellenwertes liegt, jedoch 50.000 Euro übersteigt. Diese Pflicht muss unter anderem auch für die nachstehend genannten Dienst- und Lieferleistungen gelten, die als dem Risiko der kriminellen Infiltration ausgesetzt gelten und die ansonsten nicht in Zusammenhang mit dem System der Antimafia-Überprüfungen stehen:

- Transport von Material zur Deponie;
- Abfallentsorgung;
- Substratentsorgung
- Aushub-und Erdbewegungsarbeiten
- Lieferung und/oder Transport von Erde;
- Lieferung von Eisen, Beton, Zement, Zuschlagstoffen (Schotter, Sand, allgemeines Baustellenmaterial);
- Lieferung u./o. Transport von Bitumen;
- Arbeitsvergabe;
- factor;
- andere Lieferungen;
- Mieten von Geräten ohne Personal;
- Lieferung von bearbeitetem Eisen;
- Wachdiensttätigkeiten auf der Baustelle;
- Baustellenkosten, einschließlich Betriebskosten für Kantine und Reinigung
- Unmittelbare oder mittelbare Beschaffung von Ausbruchmaterial für Zuschlagstoffe sowie von fremdem Ausbruchmaterial zur Errichtung von Erdbauwerken;
- Lieferung und Einbau (sofern der



- fornitura con posa in opera (qualora il sub-contratto non debba essere assimilato al sub-appalto ai sensi dell'art. 118, c. 11 del d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163);
- noli a caldo (qualora il sub-contratto non debba essere assimilato al sub-appalto ai sensi dell'art. 118, c. 11 del d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163);
- servizi di autotrasporti, trasporti in genere;
- fornitura di servizi di logistica di supporto (vitto e alloggio del personale)

BBT-SE s'impegna ad inserire nei bandi di gara degli appalti, di lavori, servizi, forniture di cui al comma precedente, una clausola risolutiva espressa, con la quale, nei casi in cui dall'esame delle informazioni acquisite ai sensi del presente articolo emergano elementi relativi a tentativi di infiltrazione della criminalità organizzata, si stabilisce l'automatico ed immediato scioglimento del vincolo contrattuale. BBT-SE s'impegna all'introduzione di tali prescrizioni in relazione a tutti i successivi affidamenti e sub affidamenti, correlati al contratto di appalto principale.

ART. 5

BBT-SE si impegna ad inserire nei bandi di gara l'obbligo per le imprese aggiudicatrici di comunicare ogni eventuale variazione negli organi societari, ivi comprese quelle relative agli eventuali subappaltatori o fornitori.

ART. 6

BBT SE si impegna ad inserire nei bandi di gara per le imprese esecutrici degli appalti oggetto del presente "protocollo di legalità" l'obbligo di trasmettere alla stazione appaltante copia dei modelli D.M. 10 e F24 nonché copia dei modelli

Subauftrag nicht dem Subauftrag gem. Art. 118, Abs. 11 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006 gleichzusetzen ist);

- Miete mit Personal (sofern der Subauftrag nicht dem Subauftrag gem. Art. 118, Abs. 11 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006 gleichzusetzen ist);
- Güterkraftverkehrsleistungen
- Erbringung von Dienstleistungen zur logistischen Unterstützung (Unterkunft und Verpflegung des Personals).

Die BBT-SE verpflichtet sich, in die Ausschreibungsunterlagen der im vorhergehenden Absatz genannten Bau-, Dienst- und Lieferleistungen eine ausdrückliche Aufhebungsklausel aufzunehmen, mit der festgelegt wird, dass für den Fall, dass aus der Untersuchung der im Sinne des vorliegenden Artikels eingeholten Informationen Elemente in Bezug auf Versuche der Infiltration organisierter Kriminalität hervorgehen, das Vertragsverhältnis automatisch und umgehend aufgelöst wird. Die BBT-SE verpflichtet sich zur Einführung dieser Vorschriften in Bezug auf alle nachfolgenden Vergaben und Weitervergaben, die in Zusammenhang mit dem Hauptauftrag stehen.

ART. 5

Die BBT-SE verpflichtet sich, in die Ausschreibungen die Pflicht seitens der Zuschlagsempfänger aufzunehmen, jegliche Änderung in den Gesellschaftsorganen, einschließlich solcher, die etwaige Subunternehmer oder Lieferanten betreffen, bekanntzugeben.

ART. 6

Die BBT SE verpflichtet sich, in die Ausschreibungsunterlagen für die Auftragnehmer der Ausschreibungen, die Gegenstand des vorliegenden „Ethischen Protokolls zur Legalität“ sind, die Pflicht aufzunehmen, an den Auftraggeber eine Kopie der



770 relativi agli ultimi tre anni nonché informazioni sul numero dei lavoratori da occupare ai fini dello svolgimento del contratto affidatogli, le loro qualifiche ed il criterio di assunzione.

Formulare D.M. 10 und F24 sowie eine Kopie der Formulare 770 in Bezug auf die letzten drei Jahre, sowie Informationen über die Anzahl der einzusetzenden Arbeiter, ihre Funktionen und das Einstellungskriterium zu übermitteln.

ART. 7

Ai fini dell'applicazione delle disposizioni contenute nel presente Protocollo, il Commissariato del Governo e BBT-SE si impegnano a costituire e rendere operativa, entro 60 giorni dalla data di sottoscrizione del presente Protocollo, una banca dati di monitoraggio, riservata ai soggetti sottoscrittori del Protocollo medesimo, contenente la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria da parte della Prefettura, relativa alle richieste di informazioni antimafia riguardanti le imprese che partecipano a qualunque titolo all'esecuzione dei lavori, nonché le informazioni che devono consentire il monitoraggio:

- delle fasi di esecuzioni dei lavori;
- dei soggetti che realizzano le opere;
- dei flussi finanziari connessi alla realizzazione delle opere, nel rispetto del principio di tracciabilità di cui all'art. 3 legge 13 agosto 2010, n. 136 ed all'art. 9 del presente Protocollo;
- delle condizioni di sicurezza dei cantieri;
- del rispetto dei diritti dei lavoratori impiegati.

ART. 8

Il "Gruppo Interforze" di cui in premessa procede ad effettuare gli accertamenti sulle imprese interessate alle gare di appalto dei lavori e su tutte le imprese direttamente o indirettamente interessate ai lavori medesimi, sulla base delle informazioni acquisite in attuazione del presente accordo.

Il "Gruppo Interforze" informa il Prefetto sugli

ART. 7

Zwecks Umsetzung der in diesem Protokoll enthaltenen Bestimmungen verpflichten sich das Regierungskommissariat und die BBT-SE innerhalb von 60 Tagen ab dem Datum der Unterzeichnung dieses Protokolls, zur Einrichtung und Inbetriebnahme einer Überwachungs-Datenbank, die den unterfertigten Subjekten dieses Protokolls vorbehalten ist und die Unterlagen enthält, die für das von der Präfektur durchzuführende Überprüfungsverfahren betreffend die Antimafia-Informationsanfragen in Bezug auf die aus welchem Titel auch immer an der Durchführung der Arbeiten beteiligten Unternehmen erforderlich sind, und die ferner Informationen enthält, welche folgende Überwachungen ermöglichen müssen:

- der Ausführungsphasen der Arbeiten;
- der Subjekte, welche die Bauwerke errichten;
- der mit der Errichtung der Bauwerke in Verbindung stehenden Geldflüsse, unter Einhaltung des in Art. 3 G. Nr. 136 vom 13. August 2010 sowie in Art. 9 dieses Protokolls genannten Prinzips der Nachvollziehbarkeit;
- der Sicherheitsbedingungen auf den Baustellen;
- der Einhaltung der Rechte der beschäftigten Arbeiter.

ART. 8

Die eingangs erwähnte „Streitkraftübergreifende Gruppe“ führt die Vorüberprüfung jener Unternehmen durch, die eine Teilnahme an den Bauausschreibungen beantragen, sowie sämtlicher Unternehmen, die direkt oder indirekt an den Arbeiten beteiligt sind; dies auf Grundlage der in Ausführung der vorliegenden Vereinbarung gewonnenen Informationen.

Die „Streitkraftübergreifende Gruppe“ informiert



esiti delle verifiche effettuate e quest'ultimo, qualora vengano rilevati tentativi di infiltrazione mafiosa, provvederà a trasmettere, ai sensi delle disposizioni del D.P.R. n. 252/1998, alla stazione appaltante, un'apposita informativa per l'adozione dei conseguenti provvedimenti interdittivi nei confronti delle imprese interessate

In ogni caso, trascorsi 30 giorni dalla ricezione dell'elenco dei partecipanti alla gara inviato dalla stazione appaltante per l'effettuazione delle citate verifiche, quest'ultima potrà procedere anche in assenza di comunicazioni al riguardo.

BBT-SE si impegna a favorire l'esercizio dei poteri ispettivi o di accesso, secondo le determinazioni del "Gruppo Interforze", allo scopo di svolgere l'attività di controllo, anche sui cantieri, della regolarità contributiva, assicurativa e di sicurezza sul lavoro, ai sensi della normativa di settore, in conformità alle competenze istituzionali dei vari componenti il "Gruppo Interforze" medesimo, senza avanzare pretese risarcitorie di alcun tipo in relazione a eventuali mancati guadagni derivanti dall'attività di controllo.

ART. 9

1. Gli appaltatori, i subappaltatori e i subcontraenti della filiera delle imprese interessate alla realizzazione dell'opera accenderanno, ai sensi dell'art. 3 della legge 13 agosto 2010, n. 136, uno o più conti correnti "dedicati" presso banche o Poste Italiane S.p.A. per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari al fine di prevenire tentativi di infiltrazione criminale.

2. Su tali conti dedicati, mediante bonifico bancario o postale, ovvero con altri strumenti idonei a garantire la piena tracciabilità delle operazioni per l'intero importo dovuto, saranno effettuati tutti i movimenti finanziari (incassi e pagamenti), di qualsiasi importo (fatta

den Präfekten über die Ergebnisse der durchgeführten Überprüfungen. Im Fall einer Feststellung von Infiltrationsversuchen durch die Mafia übermittelt der Präfekt dem Auftraggeber gemäß den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 150/2010 ein entsprechendes Mitteilungsblatt zur Umsetzung der entsprechenden Verbotsmaßnahmen gegenüber den betroffenen Unternehmen.

Nach Ablauf einer Frist von 30 Tagen ab Erhalt der vom Auftraggeber versandten Bieterauflistung zur Durchführung der genannten Überprüfungen kann der Auftraggeber auch ohne diesbezügliche Mitteilungen handeln.

Die BBT-SE verpflichtet sich, die Ausübung der Kontroll- oder Zugangsbefugnisse gemäß den Bestimmungen der „Streitkraftübergreifenden Gruppe“ zu fördern; dies zwecks Durchführung der Kontrollen, auch auf den Baustellen, über die ordnungsgemäße Beitrags-, Versicherungs- und Arbeitssicherheitslage gemäß den relevanten Bestimmungen und entsprechend den institutionellen Befugnissen der verschiedenen Mitglieder der „Streitkraftübergreifenden Gruppe“, ohne jegliche Schadenersatzforderungen in Bezug auf ev. auf die Kontrolltätigkeit zurückzuführende Produktionsausfälle einzubringen.

ART. 9

1. Die Auftragnehmer, Subauftragnehmer und Vertragsparteien der verschiedenen, an der Errichtung des Bauwerks beteiligten Unternehmen eröffnen gemäß Art. 3 des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010 eines oder mehrere Konten bei Banken oder bei der Poste Italiane S.p.A., um die Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse sicherzustellen und somit Versuchen krimineller Infiltration vorzubeugen.

2. Auf diesen zweckgewidmeten Konten werden mittels Bank- oder Postüberweisung bzw. durch sonstige Mittel, die zur Gewährleistung der vollständigen Nachvollziehbarkeit der Transaktionen für den geschuldeten Gesamtbetrag geeignet sind, sämtliche Geldbewegungen (Eingänge und



eccezione per le spese giornaliere, di cui all'art. 3 – comma 3, secondo periodo – della legge n. 136/2010), da e verso altri conti dedicati, connessi all'esecuzione dei contratti e subaffidamenti (subappalti o subcontratti), con particolare riguardo, a titolo esemplificativo, a:

- trasporto di materiali a scarica;
- smaltimento rifiuti;
- smaltimento terra;
- scavo e movimento terra;
- fornitura e/o trasporto terra;
- fornitura e/o trasporto di calcestruzzo, cemento, inerti (pietrisco, sabbia, materiale da cantiere in genere);
- fornitura e/o trasporto di bitume;
- affidamento lavori;
- factor;
- altre forniture;
- noli a freddo;
- forniture di ferro lavorato;
- servizi di guardiania di cantiere;
- spese di cantiere, comprese quelle di mensa e pulizie;
- acquisizioni, dirette o indirette, di materiale da cava per inerti e di materiali da cave di prestito per realizzazione di opere in terra;
- fornitura con posa in opera (qualora il sub-contratto non debba essere assimilato al sub-appalto ai sensi dell'art. 118, c. 11 del d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163);
- noli a caldo (qualora il sub-contratto non debba essere assimilato al sub-appalto ai sensi dell'art. 118, c. 11 del d. lgs. 12 aprile 2006, n. 163);
- servizi di autotrasporti, trasporti in genere;
- fornitura di servizi di logistica di supporto (vitto e alloggio del personale).

Gli strumenti di pagamento devono riportare, in relazione a ciascuna transazione posta in essere dai soggetti di cui al comma 1, il Codice Identificativo di Gara (CIG) ed il Codice Unico di Progetto (CUP).

3. Dovranno essere appoggiate sui conti correnti dedicati anche le movimentazioni verso conti non dedicati, quali:

Zahlungen) über Beträge beliebiger Höhe (mit Ausnahme der Tagesgebühren gem. Art. 3 – Absatz 3, zweiter Absatz – des Gesetzes Nr. 136/2010), von und zu anderen zweckgewidmeten Konten, die in Verbindung mit der Ausführung der Aufträge und der Subaufträge stehen, durchgeführt. Besonderes Augenmerk wird dabei unter anderem auf die folgenden Positionen gelegt:

- Transport von Material zur Deponie;
- Abfallentsorgung;
- Substratentsorgung
- Aushub- und Erdbewegungsarbeiten
- Lieferung und/oder Transport von Erde;
- Lieferung von Eisen, Beton, Zement, Zuschlagstoffen (Schotter, Sand, allgemeines Baustellenmaterial);
- Lieferung und/oder Transport von Bitumen;
- Arbeitsvergabe;
- factor;
- andere Lieferungen;
- Mieten von Geräten ohne Personal;
- Lieferung von bearbeitetem Eisen;
- Wachdiensttätigkeiten auf der Baustelle;
- Baustellenkosten, einschließlich Betriebskosten für Kantine und Reinigung;
- unmittelbare oder mittelbare Beschaffung von Ausbruchmaterial für Zuschlagstoffe sowie von fremdem Ausbruchmaterial zur Errichtung von Erdbauwerken;
- Lieferung und Einbau (sofern der Subauftrag nicht dem Subauftrag gem. Art. 118, Abs. 11 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006 gleichzusetzen ist);
- Miete mit Personal (sofern der Subauftrag nicht dem Subauftrag gem. Art. 118, Abs. 11 des G.v.D. Nr. 163 vom 12. April 2006 gleichzusetzen ist);
- Güterkraftverkehrsleistungen
- Erbringung von Dienstleistungen zur logistischen Unterstützung (Unterkunft und Verpflegung des Personals).

Die Zahlungsinstrumente müssen in Bezug auf alle von den in Absatz 1 genannten Subjekten durchgeführten Transaktionen die Angabe des Aktenzeichens (CIG) sowie der einheitlichen Projektnummer (CUP) enthalten.

3. Auch Transaktionen zu nicht zweckgebundenen Konten müssen über zweckgebundene Konten abgewickelt werden.



stipendi; (emolumenti a dirigenti e impiegati);
manodopera (emolumenti a operai);
spese generali (cancelleria, fotocopie, abbonamenti e pubblicità, canoni per utenze e affitto);
immobilizzazioni;
consulenze legali, amministrative, tributarie e tecniche;
imposte e tasse;
assicurazioni e fidejussioni;
contributi INPS, INAIL, Cassa Edile;
gestori e fornitori di pubblici servizi

4. Le movimentazioni finanziarie di qualsiasi importo andranno eseguite con mezzi di pagamento che consentono, in ogni caso, la tracciabilità, con esclusione del contante per ogni tipo di operazione e per qualunque importo.

5. Sono soggetti a tracciabilità con le modalità sopra stabilite anche le operazioni connesse al reperimento, in Italia o all'estero, di risorse finanziarie e al loro successivo rimborso.

6. La BBT-SE si impegna ad acquisire, da ciascun soggetto economico di cui al comma 1, formale comunicazione riportante gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati entro 7 giorni dalla loro accensione, ovvero, nel caso di conti correnti già esistenti, dalla loro prima utilizzazione in operazioni finanziarie relative alla realizzazione dell'opera. Nello stesso termine dovrà avvenire la comunicazione delle generalità e del codice fiscale delle persone delegate ad operare sui conti correnti dedicati. Questi dati saranno inseriti nella banca dati multimediale, di cui all'art. 4 del Protocollo prima dell'ingresso in cantiere della ditta, ovvero dell'esecuzione dei nuovi contratti.

7. La BBT-SE provvederà ad inserire, in ciascun contratto relativo alla Grande Opera, a pena di nullità assoluta dello stesso, un'apposita clausola con la quale le imprese assumono gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari.

Dies betrifft beispielsweise:

Gehälter; (Vergütungen für Führungskräfte und Angestellte);
Bauarbeiter (Vergütungen an Arbeiter);
Allgemeinkosten (Büromaterial, Kopien, Abonnements und Werbung, Nutzungsgebühren und Miete);
Sachanlagen;
Rechts-, Verwaltungs-, Steuer- und technische Beratungen;
Steuern und Abgaben;
Versicherungen und Bürgschaften;
NISF, INAIL, Bauarbeiterkasse - Beiträge;
Betreiber und Anbieter von öffentlichen Diensten

4. Die Geldbewegungen von Beträgen in beliebiger Höhe sind mit Zahlungsmitteln durchzuführen, die in jedem Fall, ausgenommen Bargeld, die Nachvollziehbarkeit von Bewegungen jedweder Art und in beliebiger Höhe ermöglichen.

5. Auch die Nachvollziehbarkeit der in Verbindung mit der Beschaffung von Finanzmitteln (in Italien und im Ausland) und der anschließenden Rückzahlung stehenden Tätigkeiten muss mit den oben festgelegten Modalitäten gewährleistet werden.

6. Die BBT-SE verpflichtet sich, von jedem der in Absatz 1 genannten Wirtschaftsteilnehmer eine offizielle Mitteilung mit den Daten der entsprechenden Konten, innerhalb von 7 Tagen ab deren Eröffnung, bzw. bei bereits bestehenden Konten ab der ersten Verwendung im Rahmen von die Errichtung des Bauwerks betreffenden Finanzvorgängen, einzuholen. Innerhalb der gleichen Frist muss die Mitteilung der persönlichen Daten sowie der Steuernummer der kontoberechtigten Personen erfolgen. Diese Daten werden vor Eintritt des Unternehmens auf der Baustelle bzw. vor Ausführung der neuen Aufträge in die unter Art. 4 des Protokolls genannte, multimediale Datenbank eingepflegt.

7. Die BBT-SE wird in jeden, das Großprojekt betreffenden Auftrag bei sonstiger absoluter Nichtigkeit desselben eine entsprechende Klausel aufnehmen, mit der die Unternehmen die Verpflichtungen in Bezug auf die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse



La BBT-SE verificherà inoltre che la stessa clausola sia inserita nei contratti sottoscritti con i subappaltatori ed i subcontraenti.

8. Ogni contratto o subcontratto deve essere munito di clausola risolutiva espressa, da attivarsi, a cura di BBT-SE, nei casi in cui le movimentazioni finanziarie siano effettuate senza utilizzare il bonifico bancario o postale ovvero uno degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle operazioni. La BBT-SE darà comunque immediata comunicazione alla Prefettura territorialmente competente di ogni notizia relativa ad inadempimenti agli obblighi di tracciabilità finanziaria, ai sensi dell'art. 3 – comma 8 – della legge 13 agosto 2010, n. 136.

Alla risoluzione del contratto si aggiungerà una penale pecuniaria corrispondente al 10% del valore della transazione (fatto salvo il maggior danno).

9. In caso di movimentazioni effettuate tramite banche o Poste Italiane S.p.A. ma senza ricorrere a conti dedicati, si applicherà la sola penale pecuniaria nella misura del 5% del valore della transazione.

10. Le sanzioni di cui ai commi 8 e 9 saranno incamerate da BBT-SE ed investite in interventi per migliorare la sicurezza antimafia della Grande Opera, da definirsi di concerto con il Commissariato del Governo.

11. Il procedimento sanzionatorio previsto dai precedenti commi è autonomo e non alternativo a quello disciplinato dall'art. 6 della legge n. 136/2010.

übernehmen.

Die BBT-SE wird ferner überprüfen, dass diese Klausel in die mit den Subauftragnehmern und den Vertragsparteien unterzeichneten Verträge aufgenommen wird.

8. Jeder Auftrag bzw. Subauftrag muss eine ausdrückliche Aufhebungsklausel enthalten, die von der BBT-SE in jenen Fällen in Anspruch zu nehmen ist, in denen die Geldbewegungen nicht in Form einer Bank- oder Postüberweisung bzw. eines sonstigen, zur Gewährleistung der vollständigen Nachvollziehbarkeit der Vorgänge geeigneten Mittels, durchgeführt werden. Die BBT-SE verständigt die lokal zuständige Präfektur jedenfalls umgehend über jegliche Meldungen einer Nichteinhaltung der Verpflichtungen in Bezug auf die finanzielle Nachvollziehbarkeit im Sinne von Art. 3 – Absatz 8 – des Gesetzes Nr. 136 vom 13. August 2010.

Bei Vertragsauflösung ist eine Geldstrafe in Höhe von 10% des Wertes der Transaktion zu bezahlen (vorbehaltlich Mehrschaden).

9. Falls die Geldbewegungen mittels Bank- oder Postüberweisung (Poste Italiane S.p.A.), jedoch nicht über zweckgebundene Konten durchgeführt werden, kommt lediglich die Geldstrafe im Ausmaß von 5% des Wertes der Transaktion zur Anwendung.

10. Die in den Absätzen 8 und 9 genannten Strafen werden von der BBT-SE eingehoben und in Maßnahmen zur Verbesserung der Antimafia-Sicherheit des Großprojektes investiert, die in Abstimmung mit dem Regierungskommissariat festzulegen sind.

11. Die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehene Sanktion ist von den anderen Bestimmungen unabhängig und stellt keine Alternative zu der in Art. 6 des Gesetzes Nr. 136/2010 genannten Strafe dar.

ART. 10

ART. 10

Tutte le aziende che risulteranno direttamente o

Alle Betriebe, die direkt oder indirekt an der



indirettamente interessate nella realizzazione dei lavori citati in premessa, sono tenute ad osservare il presente "protocollo di legalità".

BBT-SE s'impegna a recepire nei propri bandi tutte le misure di prevenzione, cautela e sicurezza previste dalla normativa vigente.

Di tanto si fa carico BBT-SE, che assume formale impegno in tal senso.

Bolzano, 24 gennaio 2012

IL COMMISSARIO DEL GOVERNO
PREFETTO FULVIO TESTI

Ausführung der eingangs erwähnten Arbeiten beteiligt sind, sind zur Einhaltung des vorliegenden „Ethischen Protokolls zur Legalität“ verpflichtet.

Die BBT-SE verpflichtet sich, in ihre Ausschreibungen sämtliche, von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Vorsorge-, Vorsichts- und Sicherheitsmaßnahmen aufzunehmen.

Die BBT-SE übernimmt die oben genannten Verpflichtungen und verpflichtet sich offiziell hierzu.

Bozen, am 24. Januar 2012

DER REGIERUNGSKOMMISSÄR
PRÄFEKT FULVIO TESTI

IL CONSIGLIO DI GESTIONE BBT-SE

DOTT. ING. RAFFAELE ZURLO
PROF. DDR.-ING. KONRAD BERGMEISTER

DER BBT-SE VORSTAND

DOTT. ING. RAFFAELE ZURLO
PROF. DDR.-ING. KONRAD BERGMEISTER